مطبوعات
مكتبة الملك فهد الوطنية
السلسلة الثانية
(٥٣)

استيعاب تسجيلات مارك الاستنادية الفهرسة المقروءة آلياً

محمد عبد الحميد معوض

الرياض
١٤٢٨هـ - ٢٠٠٧ م

استيعاب تسجيلات مارك الاستنادية

الفهرسة المقروءة آليًا

محمد عبد الحميد معوض

المدير العام بأكاديمية البحث العلمي (القاهرة)

واستشاري ميكنة المكتبات بالنظم العربية المتطورة (الرياض)

مكتبة الملك فهد الوطنية

الرياض ١٤٢٨هـ / ٢٠٠٧م

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

معوض، محمد عبدالحميد
استيعاب تسجيلات مارك الاستنادية - الفهرسة المقروءة آلياً./
محمد عبد الحميد معوض - الرياض، ١٤٢٨ هـ
..ص ؛ ..سم - (السلسلة الثانية ؛ ٥٣)
ردمك : ٥-٢٩٦-٠٠٠-٩٩٦٠-٩٧٨

١- الفهرسة الآلية ٢- المعلومات ٣- معالجة البيانات
أ - العنوان ب_ السلسلة
ديوي ٠٢٥,٣٠٢٨٥ ١٤٢٨/٦٢٣٤

رقم الإيداع : ١٤٢٨/٦٢٣٤
ردمك : ٥-٢٩٦-٠٠٠-٩٩٦٠-٩٧٨

ص.ب : ٧٥٧٢
الرياض : ١١٤٧٢ المملكة العربية السعودية
هاتف : ٤٦٢٤٨٨٨
فاكس : ٤٦٤٥٣٤١

بسم الله الرحمن الرحيم

استيعاب تسجيلات مارك الاستنادية

الفهرسة المقروءة آليًا

مطبوعات
مكتبة الملك فهد الوطنية
السلسلة الثانية (٥٣)

تعنى هذه السلسلة بنشر الدراسات والبحوث
في إطار علم المكتبات والمعلومات بشكل عام

تمت الترجمة بتصريح لكتاب :

Understanding
MARC
Authority Records
MACHINE - READABLE CATALOGING

All content about MARC 21 authority records

Was developed and written by:

Library of Congress,

Network Development and

MARC Standards Office

Published by the Cataloging Distribution Service, Library of Congress

It has been translated with permission

قائمة المحتويات

التصدير :

استيعاب تسجيلات مارك الاستنادية : الفهرسة المقروءة آليًا

تم تهيئة تنظيم هذه الوثيقة والوصف العام لصيغ مارك ٢١ من المطبوع: استيعاب صيغة مارك الببليوجرافية Understanding MARC Bibliographic ، التي أعدتها أصلاً بيتي فوري في ١٩٨٨م، بالتعاون مع إدارة تطوير قاعدة البيانات في شركة فللوب للبرمجيات، ويتم تحديثها وصيانتها الآن بمعرفة مكتب تطوير الشبكات، ومعايير مارك في مكتبة الكونجرس.

وتم تطوير وكتابة كل محتويات تسجيلات مارك ٢١ الاستنادية بمعرفة مكتب تطوير الشبكات، ومعايير مارك في مكتبة الكونجرس.

الناشر : مكتب خدمة توزيع الفهرسة في مكتبة الكونجرس ومتاح لدى :

Library of Congress
Cataloging Distribution Service
Customer Service Section
Washington, DC 20541-4912
1-800-255-3666
http://www.loc.gov/cds/

ما تسجيلة مارك

ولماذا هي مهمة ؟

من المستحيل هذه الأيام قراءة دورية عن المكتبات، أو حضور مؤتمر للمكتبات، أو حتى خلال حوار غير رسمي مع المكتبيين الآخرين دون سماع عبارات "صيغة مارك"، أو "تسجيلات مارك"، أو "متوافق مع مارك". كما لم تتح الفرصة للكثير من مهنيي المكتبات لحضور دورات تدريبية رسمية تشرح الموضوعات المهمة لأتمتة المكتبات ودور نظام مارك. وعلى الرغم من ذلك، تظل نظم المكتبات الآلية جزءًا مهمًا في مكتباتهم.

يشرح هذا الكتاب - في أبسط ما يمكن من مصطلحات - ما تسجيلة مارك ؟ وسوف يوفر المعلومات الأساسية اللازمة لفهم وتقييم تسجيلة مارك الاستنادية. وتركز الوثيقة المناظرة، استيعاب صيغة مارك الببليوجرافية[1]، على تسجيلة مارك الببليوجرافية من خلال سبعة أجزاء كل جزء منها يتناول خاصية معينة على النحو الآتي :

---

(١) استيعاب صيغة مارك الببليوجرافية: الفهرسة المقروءة آليًا؛ ترجمة صالح بن محمد المسند.- الرياض: مكتبة الملك عبد العزيز العامة، 1426هـ/2005م.- ٨٠ص.- ردمك: 9960708004

الجزء الأول: ماذا يعني مارك ؟

الجزء الثاني: لماذا تسجيلات مارك ضرورية ؟

الجزء الثالث: مصطلحات مارك وتعريفاتها.

الجزء الرابع: ما تسجيلة مارك الاستنادية ؟

الجزء الخامس: هل تسجيلات مارك الاستنادية مشتركة ؟

الجزء السادس: قضايا بيانات مارك.

الجزء السابع: الخاتمة.

الجزء الأول :

ماذا يعني مارك ؟

ما تسجيلة مارك ؟ تسجيلة مارك هي تسجيلة فهرسة مقروءة آليًا.

وما معنى الفهرسة المقروءة آليًا ؟

المقروءة آليًا : تعني أن جهاز حاسب آلي يمكنه قراءة وتفسير البيانات في أي تسجيلة. وتشرح الصفحات التالية لماذا القراءة الآلية مهمة وكيف أصبحت ممكنة ؟

تسجيلة الفهرسة: تدخل تسجيلات الفهرسة في نوعين :

١- التسجيلات الببليوجرافية وهي التي تحتوي على معلومات عن الكتاب، والدورية، والتسجيلات الصوتية، وتسجيلات الفيديو، الخ.

٢- التسجيلات الاستنادية وهي التي تحتوي على أشكال معيارية للأسماء، والعناوين، والموضوعات التي تستخدم في التسجيلات الببليوجرافية وتوفر الإحالات في الفهارس. ويصف كتاب "استيعاب مارك الصيغة الببليوجرافية" النوع الأول. ويصف هذا الكتاب النوع الثاني.

تسجيلة مارك الاستنادية :

تحتوي تسجيلات مارك الاستنادية على أشكال معيارية لأسماء الأشخاص، والهيئات (مثل الجمعيات، والشركات، والمؤسسات، إلخ.)، واللقاءات، والعناوين، والموضوعات. ولتنفيذ ذلك، توفر التسجيلات الاستنادية الضبط

الاستنادي. و يعني ذلك تأسيس شكل معرف لاسم كينونة واستخدام هذا الشكل عند الحاجة إلى الاسم كنقطة وصول في تسجيلة ببليوجرافية.

فمثلاً، إذا بحثت في الفهرس على الخط المباشر بمكتبتك عن الكتاب المعروف "مغامرات توم سوير" بقلم مارك توين، فيمكنك استرجاع عرض التسجيلة الببليوجرافية التالي :

العنوان : مغامرات توم سوير / مارك توين ؛ مع تقديم روبرت تيلتون.
المؤلف : توين، مارك، ١٨٣٥ – ١٩١٠.
النشر : نيويورك : سيجنت كلاسيك، [١٩٩٧].
الوصف المادي : ١١، ٢١٦ ص ؛ ١٨سم.
تبصرة: يتضمن إرجاعات ببليوجرافية (ص. ٢١٣ - ٢١٦).
الموضوعات: **سوير، توم (شخصية قصصية) – – قصة.**
الأولاد – – ميسوري – – قصة.
نهر المسيسبي – – قصة.
ميسوري – – قصة.
حكايات المغامرات.

تعتبر مداخل المؤلف والموضوعات (المظللة بعاليه) أشكالاً مقيدة ومعرفة لكل من رؤوس الاسم والموضوع والتي يتم احتواؤها في تسجيلات استنادية منفصلة وتستخدم كنقاط وصول في التسجيلات الببليوجرافية.

وبدون الضبط الاستنادي، قد يصبح العثور على كتاب معين في فهرس مكتبة كبرى مثل العثور على إبرة في كومة قش !

ومن المهم ملاحظة أن صياغة رأس اسم أو موضوع في تسجيلة استناد يبنى على قواعد للفهرسة وبناء المكانز مقبولة بصفة عامة. وببساطة تحتفظ أو تحمل تسجيلة مارك ٢١ الاستنادية هذه الرؤوس، للاستخدام في نظم المكتبات؛ لذا فإنها لا تضع بنفسها قواعد صياغة رؤوس الأسماء أو الموضوعات.

ومن المهم أيضًا ملاحظة: أن التسجيلات الاستنادية ليست مثل التسجيلات الببليوجرافية، فهي لا تمثل المواد في مقتنيات مكتبة، بل على الأصح، هي عبارة عن أدوات يستخدمها اختصاصيو المكتبات؛ لتحقيق الثبات في التسجيلات الببليوجرافية، لتوفير إطار ربط للأسماء والموضوعات المتعلقة بها في فهرس؛ لذا فإن تنظيم الفهرس هو لمساعدة المستخدمين في العثور على المصادر.

وتتكون التسجيلة الاستنادية من ثلاثة مكونات :

١) الرؤوس.

٢) الإحالات.

٣) التبصرات.

(غالبًا ما تحتوي تسجيلات مارك الاستنادية أيضًا على معلومات إضافية). وعلى الرغم من وصف هذه المكونات بشكل مختصر أدناه، فقد تم مناقشتها خلال باقي هذا الكتاب.

١- الرأس :

شكل معياري "معتمد" لاسم، أو موضوع، أو عنوان يستخدم لنقاط الوصول في التسجيلات الببليوجرافية. والغرض من استخدام الأسماء والموضوعات

المعيارية في التسجيلات الببليوجرافية هو المساعدة في استرجاع التسجيلات المتعلقة سويًا.

٢- الإحالات :

الإحالات توجه المستخدم من شكل مغاير لاسم أو موضوع إلى شكل معتمد (ويسمى ذلك إحالة انظر) أو من شكل معتمد إلى شكل آخر معتمد (ويسمى ذلك إحالة انظر أيضًا). وبالنسبة لتسجيلات مارك الاستنادية، فيتم تحميل الإحالات أو متابعاتها على تسجيلة الرأس المعتمد.

٣ - التبصرات :

تحتوي التبصرات على معلومات عامة عن الرؤوس المعيارية / أو معلومات أكثر تخصصًا، مثل الإشارات الببليوجرافية لمصدر تم الرجوع إليه سواء وجدت أو لم توجد به معلومات عن الرأس.

ومثال لاستخدام تسجيلة استناد في الفهرسة هو للكاتبة الفرنسية الرومانسية المعروفة جورج ساند.

يمكن للمستخدمين أن يبحثوا في الفهرس باسمها الحقيقي، أماندين أورور لوسي دوبن أو باسمها المستعار، جورج ساند. وتضمن تسجيلة الاستناد أن كل التسجيلات الببليوجرافية تستخدم اسمها المعروف غالبا في الشكل الأكثر استخداما. ومن ثم يمكن استرجاع كل أعمالها سويا وبكفاية. كما أن هناك إحالة في الفهرس من الأسماء الأخرى والأشكال غير المستخدمة إلى تلك المستخدمة. وتمكن الإحالات إما المستفيد النهائي في ضبط البحث إلى الشكل الصحيح أو النظام في الضبط الآلي للبحث.

مراجعة سريعة للمصطلحات

تنشأ تسجيلة استناد للشكل المعياري لاسم أو مصطلح. ويسمى هذا الشكل أحيانًا بالشكل الاستنادي، أو معتمد، أو مؤسس. والشكل المعياري في التسجيلة الاستنادية هو العنصر المفتاحي، حيث يتم إعداد التسجيلة. لذا فهو يسمى أيضًا الرأس.

ويتم في التسجيلات الاستنادية متابعة الأشكال المغايرة للرأس المعياري (أي تسجيلها). وغالبًا ما تسمى الأشكال المغايرة في التسجيلة الاستنادية بمتابعة إحالة انظر من حيث أنها تستخدم الفهرس لتوجه المستفيد من الشكل المغاير إلى الرأس المعياري.

كما يتم متابعة الأسماء والمصطلحات المعيارية الأخرى المرتبطة بالرأس المعياري (التي تم إعداد تسجيلة لها) في تسجيلة استنادية. وغالبًا ما تسمى في التسجيلة الاستنادية بمتابعات انظر أيضًا، من حيث تستخدم لتوجه المستفيد من الاسم أو المفهوم الأكثر ارتباطًا إلى الرأس المعياري.

ولكن لاحظ أن الأسماء والمصطلحات المرتبطة هي نفسها أشكال معيارية.

لذا فهي أيضًا رؤوس معيارية في تسجيلاتها الاستنادية.

لتلخيص ذلك، تحتوي التسجيلة الاستنادية على :

الرأس المعياري

الاسم أو المصطلحات المغايرة (متابعة انظر من)

الأسماء أو المصطلحات المرتبطة (متابعة انظر أيضا من)

وتستخدم المعلومات في التسجيلة الاستنادية لإنشاء العروض التالية في الفهرس العام:

الاسم أو المصطلح المغاير

انظر الرأس المعياري

الاسم أو المصطلح المرتبط

انظر أيضًا الرأس المعياري

ويؤخذ في الاعتبار عند تهيئة التسجيلة الاستنادية، لتتضمن الإحالات كمتابعات، تقنية فعالة لتسجيل البيانات التي يحتاجها الضبط الاستنادي. فهي تقود المستخدم إلى المادة المنشودة بنجاح من خلال مجموعة متنوعة من الأسماء والمصطلحات.

الجزء الثاني :

لماذا تسجيلة مارك ضرورية؟

لماذا لا يستطيع الحاسب الآلي مجرد قراءة بطاقة استناد؟

لا يمكن ببساطة إدخال المعلومات من بطاقة الاستناد في الحاسب الآلي لتصبح جزءًا من فهرس محسب، حيث يحتاج الحاسب الآلي إلى وسيلة لتفسير المعلومات الموجودة في بطاقة استناد. وتحتوي تسجيلة مارك على دليل لبياناتها، أو معالم "signposts" صغيرة قبل أية جزئية من المعلومات الاستنادية.

ويسمى المكان الذي تخزن فيه كل جزئية من أجزاء تسجيلات الاستناد (الرؤوس، الإحالات، التبصرات) "حقلا". وتسمح تركيبة ملف مارك للتسجيلات بعدد غير محدد من الحقول غير محددة الأطوال في التسجيلة الواحدة. وهذه المرونة ضرورية؛ لأنه مثلاً، ليست كل الرؤوس بالطول نفسه. ("أفلاطون" في مقابل " كينيدي، ألبرت ج. (البرت جوزيف)، ١٨٧٩- ١٩٦٨م").

ولا يستطيع الحاسب الآلي أن يتوقع نوعًا معينًا من المعلومات يبدأ وينتهي في الموضع نفسه في كل تسجيلة استنادية. فمثلاً، متابعة إحالة انظر أيضًا لن تبدأ دائمًا من موضع المحرف ٢٢٠ للتسجيلة وتنتهي عند موضع المحرف ٢٤٨؛ لذا فإن كل تسجيلة من تسجيلات مارك تحتوي على "قائمة محتويات" صغيرة مصاغة طبقًا لمعيار سابق التعريف.

"معالم" البيانات :

يجب أن يتوافر للحاسب الآلي مساعدة لتمكينه من قراءة التسجيلة الاستنادية وتفسيرها بشكل صحيح. وتوضح الجداول التالية المعلومات التي تحتاج هذه المعالم نقلها.

وإذا ما تم التعليم على تسجيلة استنادية بشكل صحيح وحفظت في ملف بيانات بالحاسب الآلي، فإنه يمكن كتابة برامج الحاسب الآلي بعد ذلك لصياغة المعلومات بشكل مناسب لعرضها على شاشة الحاسب الآلي. كما يمكن كتابة برامج أيضًا لبحث واسترجاع أنواع معينة من المعلومات داخل حقول معينة. ويمكن أيضًا لبرامج الحاسب الآلي عرض قوائم للرؤوس والإحالات التي تطابق معايير معينة للبحث.

التسجيلة مع معالم نصية

المعالم	بيانات
حقل الرأس الاسم : التواريخ :	 كينج، ستيفن، -١٩٤٧
حقل متابعة إحالة انظر من: الاسم : التواريخ :	 كينج، ستيڤن، -١٩٤٧
حقل متابعة إحالة انظر أيضًا من الاسم : التواريخ :	 باشمان، ريتشارد ، -١٩٤٧
حقل تبصرة الإشارة الببليوجرافية للمصدر : الإشارة الببليوجرافية للمصدر : المعلومات الموجودة :	 كتابه CARRIE ، ١٩٧٤. واشنطن بوست، ٨٥/٩/٤ (كتب ستيفن كينج ٥ روايات تحت الاسم المستعار ريتشارد باشمان)

التسجيلة نفسها باستخدام تيجان مارك

المعالم	البيانات
١٠٠ ١# a$	كينج، ستيفن،
d$	١٩٤٧.
٤٠٠ ١ # a$	كينج، ستيڤن،
d$	١٩٤٧-
٥٠٠ ١ # a$	باشمان، ريتشارد
٦٧٠ ## a$	كتابه "Carrie" ، ١٩٧٤.
٦٧٠ ## a$	واشنطن بوست، ٤ / ٩ / ٨٥
b$	(كتب ستفن كينج ٥ روايات تحت الاسم المستعار ريتشارد باشمان)

لماذا معيار واحد ؟

بإمكانك ابتكار طريقة خاصة بك لتنظيم المعلومات الاستنادية ، ولكن سوف تعزل مكتبتك، مقيدًا خياراتها ، وتتضاعف عليك الأعمال. ويحد استخدام معيار مارك من تكرار الأعمال، مما يمكن المكتبات من تحقيق المشاركة بشكل أفضل للمعلومات الاستنادية. ويمكن اختيار استخدام مارك المكتبات من اقتناء البيانات الاستنادية المتوقعة والموثوقة. وإذا ما قررت المكتبة تطوير نظامٍ محلي homegrown ولا يستخدم تسجيلات مارك، فإنها لن تجني فائدة من معيار واسع الانتشار هدفه الأساس تسهيل تبادل المعلومات.

وكذلك يتيح استخدام معيار مارك للمكتبات أيضًا الإفادة من نظم المكتبات الآلية والمتاحة تجاريًا؛ لتنظيم العمليات المكتبية. ويوجد الكثير من النظم المتاحة للمكتبات من كافة الأحجام ومصممة للتعامل مع صيغ مارك. ويتولى الموردون صيانة وتطوير النظم، مما يمكن المكتبات من الإفادة من أحدث التطورات في تقنية الحاسبات. كما يمكن معيار مارك المكتبات أيضا من استبدال نظام آخر مع الثقة بأن بياناتها ستظل متوافقة مع النظام الجديد.

انظر الجزء الخامس من هذا الكتاب للمزيد من المعلومات عن أهمية وفوائد استخدام معيار مارك الاستنادي.

مارك 21 :

بسبب ضخامة مجموعات مكتبة الكونجرس، وبرامجها التعاونية مع المكتبات الأخرى، فهي تعد المصدر الأساس لتسجيلات الاستناد للولايات المتحدة والفهارس الدولية. وعندما بدأت مكتبة الكونجرس في استخدام الحاسبات الآلية في الستينات من القرن الماضي، طورت المكتبة صيغة مارك الببليوجرافية، كنظام لاستخدام الأرقام، والأحرف والرموز المختصرة داخل تسجيلة ببليوجرافية خاصة بها لتعليم أو تمييز الأنواع المختلفة من المعلومات. وقد طورت مكتبة الكونجرس صيغة استنادية مصاحبة في السبعينات من القرن الماضي. وقد تطورت صيغ مارك الأصلية التي أنشأتها مكتبة الكونجرس إلى مارك 21 . وأصبحت هي المعايير المستخدمة من قبل أغلب المكتبات للتسجيلات الببليوجرافية والاستنادية. وتقوم مكتبة الكونجرس

بصيانة صيغة مارك 21 الاستنادية وكذلك كل وثائق مارك 21 الرسمية. وتصدر تحت اسم صيغة مارك 21 للبيانات الاستنادية MARC 21 Format for Authority Data.

وتوضح المقارنة بين التسجيلة نفسها مرة مع المعلومات النصية وأخرى مع استخدام تيجان مارك مدى دمج صيغة مارك. فهي قضية تتعلق بالمساحة التخزينية. انظر للجدول بعاليه. وتستخدم صيغة مارك 21 التاج "670" الحقل الفرعي "$a" والحقل الفرعي "$b" لتعليم الحقول التي تحتوي على تبصرات بيانات المصدر التي وجدت بدلاً من تخزين كلمات "مصدر" و"استشهاد" و"معلومات" و "وجدت" في كل تسجيلة استنادية. ويؤدي هذا العرف إلى استغلال فعال للمساحة التخزينية على الحاسب الآلي.

الجزء الثالث :

مصطلحات مارك وتعريفاتها

يتضمن هذا الجزء معلومات عن كيفية قراءة، وتفهم، واستخدام تسجيلة مارك الاستنادية، حيث يتناول ما يراه المكتبيون الذين يستخدمون نظم المكتبات الآلية على شاشات حاسباتهم، وما يحتاجون فهمه عند إضافة التسجيلات، أو تحريرها، أو اختبارها. وسيكون التركيز على الحقول شائعة الاستخدام في التسجيلات الاستنادية.

ويبين الجدول في الجزء الثاني تسجيلة مارك موسومة بمعالم تيجان مارك. والتسميات المناسبة لهذه المعالم هي الحقل، والتاج، والمؤشر، والحقل الفرعي، ورمز الحقل الفرعي، ومخصص المحتوى. وهذه هي مصطلحات مارك 21 التي سيتم تغطيتها في هذا الجزء.

١- الحقول المعلمة بتيجان :

الحقل :

تجزأ كل تسجيلة استنادية منطقيًّا إلى حقول. وهناك حقل لكل رأس، وحقول لمتابعات الإحالات، وهكذا. وتقسم هذه الحقول إلى حقل فرعي أو أكثر.

وكما سبق الإشارة من قبل، فإن الأسماء النصية للحقول طويلة جدًا مما يتعذر من إظهارها داخل كل تسجيلة مارك. وبدلاً من ذلك، يتم تمثيلها بتيجان مكونة من ثلاثة أرقام. (على الرغم من أنه يمكن عرض أسماء هذه

الحقول في الفهارس على الخط المباشر، عن طريق برمجية النظام، وليس من قبل تسجيلة مارك).

التاج :

كل حقل مرتبط بعدد مكون من ثلاثة أرقام يسمى "تاجا". ويعرف التاج الحقل - نوع البيانات - الذي يتبعه. وعلى الرغم من أن المخرجات المطبوعة أو المعروضة على الشاشة قد تظهر التاج متبوعًا مباشرة بمؤشرات (مما يجعله يبدو كأنه عدد مكون من أربعة أو خمسة أرقام)، فإن التاج دائمًا هو الأرقام الثلاثة الأولى.

وفيما يلي عينة من التيجان المستخدمة في تسجيلة استناد لاسم شخص :

تاج 100 يميز رأس اسم شخص (مؤلف)

تاج 400 يميز متابعة إحالة انظر من اسم شخص.

تاج 500 يميز متابعة إحالة انظر أيضًا من اسم شخص

تاج 670 يميز تبصرة مصدر وجود البيانات

وفيما يلي مثال لحقل. العدد 100 هو التاج، ويعرف على أنه حقل رأس اسم شخص.

100 #1 $a وولف، فرجينيا، $d 1882 - 1941.

ويتولى مكتب خدمة توزيع الفهرس (يشار إليه بالرمز CDS[1]) التابع لمكتبة الكونجرس، مسئولية توزيع قائمة مفصلة بكل التيجان في كل من صيغة مارك 21 الكاملة للبيانات الاستنادية والإصدارة الملخصة بعنوان صيغة مارك 21 المختصرة MARC 21 Concise Format.

ويوصي باستخدام هذه المواصفات للتعامل المستمر مع تسجيلات مارك الاستنادية، وهي عبارة عن وثائق تفصيلية تحتوي على الكثير من الأمثلة التوضيحية. والمعلومات متاحة على موقع مارك 21 على الإنترنت www.loc.gov/marc

وحتى بعد فترة قصيرة من التعامل مع صيغة مارك 21، فإن من الشائع سماع المكتبيين يتحدثون بلغة مارك (MARCese). ويتذكر المكتبيون الذين يتعاملون مع تسجيلات مارك فورا أرقام الحقول شائعة الاستخدام للتسجيلات الاستنادية التي ينشئونها.

ويحتوي الجزء الثامن من هذا الكتاب على قائمة للكثير من تيجان مارك الأكثر استخدامًا. كما يحتوي الجزء التاسع على قائمة مختصرة لبعض التيجان الأخرى.

٢- بعض الحقول تعرف أكثر بالمؤشرات :

المؤشرات :

يتبع كل تاج موضعا محرفين اثنين (باستثناء الحقول 001 - 009). ويمكن

(١) CDS = Cataloging Distribution Service

استخدام أحد هذين الموضعين أو كليهما "للمؤشرات". وقد يستخدم في بعض الحقول الموضع الأول أو الثاني فقط. وفي حقول أخرى، يستخدم كلا الموضعين؛ وفي بعض الحقول الأخرى مثل الحقل 010، فإن كلا الموضعين لا يستخدم أي منهما. وفي حالة عدم استخدام موضع مؤشر، فيشار إلى هذا المؤشر بأنه "غير معرف" ويترك هذا الموضع خاليًا. ويمثل الفراغ أو موضع المؤشر غير المعرف بالرمز "#".

قيمة كل مؤشر هي عدد من 0 إلى 9

(على الرغم من أن القواعد تنص على أن المؤشر يمكن أن يكون حرفًا؛ إلا أن استخدام الأحرف أمر غير شائع). كما أن المؤشرين سويا قد يبدوان مثل عدد مكون من رقمين. وهما في الحقيقة عددان منفصلان كل منهما عبارة عن رقم مفرد. وقيم المؤشرات المسموح بها ومعانيها موضحة بالتفصيل في وثائق مارك 21. وفي المثال التالي، فإن الرقمين التابعين للتاج 100 (3 و #) هما قيم المؤشرات. والرقم ٣ هو قيمة المؤشر الأول. أما علامة # فهي قيمة المؤشر الثاني.

وتشير قيمة المؤشر الأول 3 في رأس اسم شخص إلى أن الاسم عبارة عن اسم عائلة، بدلاً من اسم شخص فرد. وقيمة المؤشر الثاني في الحقل 100 غير معرفة حاليًا. لذا فهي تحتوي على علامة " # ".

100 3 # a$ رحباني، الأخوان.

٣ - الحقول الفرعية موسومة برموز الحقول الفرعية والمحددات :

الحقل الفرعي :

تحتوي أغلب الحقول على أجزاء عدة من البيانات ذات العلاقة. ويسمى كل نوع من البيانات داخل الحقل حقلاً فرعيًا. و يسبق كل حقل فرعي تركيبة محددة ورمز الحقل الفرعي. أما الحقول 001 - 009 فلا تحتوي على حقول فرعية.

فعلى سبيل المثال، يتضمن حقل رأس الاسم الشخصي حقل فرعي لاسم الشخص، التعداد، الألقاب والتواريخ المصاحبة للاسم فيما بين الأشياء الأخرى المتعددة.

100 0 # $a جوستاف
$b الخامس،
$c ملك السويد،
$d 1858- 1950

رمز الحقل الفرعي :

رموز الحقول الفرعية عبارة عن حرف واحد صغير (وأحيانًا رقم) مسبوق بمحددة. والمحددة عبارة عن محرف تستخدم لفصل الحقول الفرعية. ويشير كل رمز حقل فرعي إلى نوع البيانات التي تليه. (وتحتوي وثائق مارك 21 على سرد ووصف لرموز الحقول الفرعية المسموح بها لكل حقل في صيغة مارك 21 الاستنادية).

وفي المثال بعاليه، فإن رموز الحقول الفرعية هي a$ اسم شخص، b$ للتعداد، c$ للألقاب والكلمات الأخرى المصاحبة للاسم، وd$ التواريخ المصاحبة للاسم.

المحددة Delimiter :

تستخدم البرامج المختلفة محارف مختلفة لتمثيل المحددة على الشاشة، أو على المخرجات الورقية. ومن أمثلة ذلك العلامة الخنجرية المزدوجة (±)، أو علامة في @، أو علامة الدولار ($)، أو الشرطة التحتية (_)، أو الرمز البياني (≠). ونستخدم في هذا الكتاب علامة الدولار ($) لتمثيل محددة رمز الحقل الفرعي.

٤ - مسميات المحتوى هي مصطلحات شاملة تستخدم للإشارة للتيجان، والمؤشرات، ورموز الحقول الفرعية :

أنواع مسميات المحتوى الثلاثة - التيجان، والمؤشرات، ورموز الحقول الفرعية - هي مفاتيح نظام ترميز مارك 21 . ويسمي والت كراوفورد في كتابه "مارك لاستخدام المكتبات" (الطبعة الثانية.- بوسطن: جي.كي. هال وشركاه، 1989)[1] ص. 9، نظام مارك بأنه نظام ترميز اختزالي. فالأنواع الثلاثة من مسميات المحتوى هي رموز اختزالية تصف التسجيلة الاستنادية وتشرحها.

(١) MARC for Library Use .- 2nd ed. (Boston: G. K. Hall & Co., 1989), p.5)

الجزء الرابع :

ماهية تسجيلة مارك الاستنادية

١ - محتوى التسجيلة الاستنادية :

الرأس :

تنشئ تسجيلة استنادية لكل شكل معتمد للرأس. وبالنسبة للأسماء، ويعتبر ملف استناد الأسماء لمكتبة الكونجرس (أو LCNAF)(١) واحدًا من أكثر ملفات الاستناد استخدامًا. ويستخدم هذا الملف في هذه الوثيقة للأمثلة. والملف الكامل متاح من خلال مكتب خدمة توزيع الفهرسة (CDS) أو قد يتم البحث فيه مجانًا عبر الخط المباشر على العنوان http://authorities.loc.gov.

وبالنسبة للموضوعات أو الأسماء الجغرافية، فتعتبر قائمة رؤوس موضوعات مكتبة الكونجرس من أكثر ملفات الاستناد الموضوعية استخدامًا. وهو متاح أيضًا من خلال مكتب خدمة توزيع الفهرسة (CDS) في شكل مطبوع أو إلكتروني. وهناك الكثير من قوائم رؤوس الموضوعات الأخرى، مثل قائمة سيرز لرؤوس الموضوعات، و مكنز الفن والعمارة. ويجب أن يطابق شكل الرأس الموضوعي واحدًا من هذه القوائم أو يتبع قواعدها في البناء. وكل الرؤوس هي واحدة من الأنواع التالية: الأسماء أو تركيبات اسم/عنوان، أو عناوين موحدة أو موضوعات. وتتضمن أمثلة من رؤوس الأسماء :

(١) Library of Congress Name Authority File

رأس الاسم قد يكون شخصًا، أو هيئة، أو لقاءً، أو اسمًا رسميًا (متضمنًا الاسم الجغرافي).

100 1 # a$ وولف، فيرجينيا، d$ 1882-1941
(رأس اسم شخصي)
110 2 # a$ الجمعية الدولية لتعليم الطفولة
(رأس اسم هيئة)
111 2 # a$ ندوة لاكروس لعلوم الصحة والرياضة
(رأس اسم لقاء)
151 ## a$ المكسيك
(رأس اسم جغرافي)

رأس اسم / عنوان :

يتكون من اسم وعنوان عمل. ويتكون من جزء الاسم لشخص، أو هيئة، أو لقاء، أو اسم رسمي. ويتكون جزء العنوان من العنوان حيث يتم التعرف إلى الوعاء أو السلسلة لأغراض الفهرسة. ويستخدم بصفة خاصة للأعمال الكلاسيكية التي تنشر تحت عناوين مختلفة طوال الوقت.

مثال لرأس اسم / عنوان :

100 1# a$ دوستويفسكي، فيودور،
d$ 1821 - 1882
t$ الجريمة والعقاب

رأس عنوان موحد:

يتكون من عنوان غير مصاحب مع مؤلف معين. وأشهر مثال هو :

130 2 # a$ التوراة. l$ اللاتينية. s$ طبعة فولجت

رأس موضوعي :

قد يكون عبارة عن مصطلح مفرد ، أو عبارة ، أو مجموعة من المصطلحات. ويعتمد تاج الموضوع على المصطلح الأول أو العبارة الأولى في الرأس - موضوع، أو نوع أدبي/ مصطلح شكلي، أو جغرافي، أو زمني، أو اسم شخصي، أو اسم هيئة ، أو اسم لقاء، أو عنوان. أما المصطلحات الأخرى في الرأس فتكون في الحقول الفرعية النوعية التي تسمى تقسيمات فرعية.

100 1# a$ شكسبير، وليم، d$ 1564 - 1616
x$ النقد والتفسير x$ تاريخ
y$ القرن 18
150 ## a$ الكتب والقراءة z$ الأرجنتين

المتابعات والإحالات :

تحتوي تسجيلات مارك 21 الاستنادية على نوعين من الإحالات التي إما أن تقود المستفيد من رأس غير معتمد إلى آخر معتمد (وهذه تسمى "إحالات انظر" وتستخدم التيجان 4XX) أو من رأس معتمد إلى آخر (وهذه تسمى "إحالات H نظر أيضًا" وتستخدم التيجان 5XX). و على أية حال، لا يتم تحميل الإحالات الحقيقية عامة بوضوح في التسجيلات الاستنادية. وبدلاً

من ذلك، فإن الشكل المغاير والرؤوس المرتبطة تعتبر "متتابعة" في التسجيلة الاستنادية للشكل المعتمد. وتمكن إحالات المتابعات أكثر من التسجيلات الاستنادية المنفصلة للإحالات في العرض الكفء والدقيق لمعلومات الاستناد بالفهارس- ويرى المستفيدون المعلومات في الشكل المناسب لها. وقد يتم إنشاء عروض الإحالات بعد ذلك عن طريق النظام والتي تجمع محتويات حقل إحالة متابعة، وحقل رأس 1XX للتسجيلة.

معلومات تسجيلة

100 1# $a توين، مارك، $d 1835 - 1910

[رأس معياري]

400 1# $a كونت، لويس دي، $d 1835 - 1910

[متابعة انظر من]

500 1# $a كليمنس، صامويل لانهورن، $d 1835 - 1910

[متابعة انظر أيضًا]

عرض صادر من التسجيلة بعاليه

توين، مارك، 1835 - 1910

انظر أيضًا : كليمنس، صاموئيل لانهورن، 1835 - 1910

كليمنس، صاموئيل لانهورن، 1835 - 1910

انظر أيضًا : توين، مارك، 1835 - 1910

كونت، لويس دي، 1835 - 1910

التبصرات :

قد تحتوي تسجيلات استناد مارك 21 على تبصرات. وقد يتم عرضها في الفهرس العام، أو فقط أثناء العرض للمكتبيين عند استخدام هذه التسجيلات في أعمالهم.

معلومات تسجيلة استنادية

670 ## $a مكالمة هاتفية بالسجل الوطني للأماكن التاريخية

[تبصرة لاستخدام الفهرسة]

680 ## $a تم إجراء جراحة على أساس العيادة الخارجية. قد يكون تم إجراؤها على أساس

مستشفى أو في مكتب جراحة

[تبصرة لاستخدام الفهرس العام]

٢ - المكونات التركيبية للتسجيلات الاستنادية :

تتكون تسجيلات مارك 21 الاستنادية مثل تسجيلات مارك 21 الببليوجرافية، من ثلاثة مكونات أساسية : الفاتح، الدليل، الحقول المتغيرة.

الفاتح :

يمد هذا الحقل بمعلومات مطلوبة لمعالجة التسجيلة. وتحتوي عناصر البيانات على أرقام أو قيم مرمزة ويتم تعريفها بمواضع محارف مرتبطة. ويبلغ طول الفاتح أربعة وعشرين موضعًا محرفًا، وهو أول حقل في تسجيلة مارك الاستنادية. والكثير من معلومات الفاتح هي لاستخدام الحاسب الآلي في قراءة ومعالجة التسجيلة، ويتم إصدارها بمعرفة الحاسب الآلي. انظر الجزء العاشر لمزيد من المعلومات عن الفاتح.

الدليل :

هو سلسلة من المداخل تحتوي على التاج، والطول، وموقع البداية لكل حقل متغير داخل التسجيلة. ويتكون مدخل كل دليل من 12 موضعًا طولاً. ودائمًا ما يصدر الحاسب الآلي هذا الدليل. انظر الجزء الثاني عشر لمزيد من المعلومات.

الحقول المتغيرة :

يتم تعريفها بتاج عددي مكون من ثلاثة أرقام يتم تخزينها في رأس الدليل للحقل. وينتهي كل حقل بمحرف إنهاء حقل. ويشرح الجزء الثامن أغلب الحقول المتغيرة شائعة الاستخدام.

ومن الضروري ملاحظة أن هناك نوعين من الحقول المتغيرة. حقول ضبط متغيرة وهي الحقول 00X. وعلى الرغم من أن هذه الحقول تعرف بتاج الحقل في الدليل ؛ إلا أنها لا تحتوي على مواضع مؤشرات أو رموز حقول فرعية. وبدلاً من ذلك، فهي قد تحتوي إما على عنصر بيانات فردي أو سلسلة من عناصر بيانات ثابتة الطول تعرف بمواضع محارف مرتبطة. فالحقل 008، على سبيل المثال، يشار إليه بعناصر بيانات ثابتة الطول، أو برموز الحقول الثابتة. وتحتوي مواضعه الأربعين على معلومات مهمة، ولكن في شكل مختصر. وتستخدم بياناته غالبا لتعريف واسترجاع التسجيلات التي تطابق معايير معينة. ويشرح الجزء الحادي عشر الحقل 008 بشكل أكثر تفصيلاً.

وفيما يلي مثال لحقل الضبط المتغير : 008

008	860107inb/acannaaan#########sa#ana#####u

حقول البيانات المتغيرة :

على الجانب الآخر، تحتوي حقول البيانات المتغيرة على موضعين للمؤشرات تخزن في بداية كل حقل ويسبق رمز الحقل الفرعي المكون من تمثيلتين كل عنصر بيانات داخل الحقل.

وفيما يلي مثال لحقل البيانات المتغير 100 (حقل رأس رئيسي اسم شخص).

100 1# $a كاميرون، سيمون، $d 1799 – 1899

وتجمع حقول البيانات المتغيرة في مجموعات طبقًا لأول محرف في التاج، والتي تعرف وظيفة البيانات داخل الحقل. وتعرف نوع المعلومات في الحقل بباقي التاج.

وهذه المجموعات هي :

0XX الأرقام المعيارية، وأرقام التصنيف، والرموز.

1XX الرؤوس (المعتمدة والإحالات).

2XX إحالات انظر المركبة.

3XX إحالات انظر أيضًا المركبة.

4XX متابعات انظر من.

5XX متابعات انظر أيضًا من.

6XX تبصرات.

7XX رؤوس ربط.

8XX البيانيات البديلة.

9XX محجوز للتنفيذات المحلية.

هناك أيضًا موازيات لتسمية المحتوى داخل مجموعات 1XX ، 4XX ، 7XX والتي قد تساعد في تعريف المحتوى داخل الحقول الاستنادية. وتعطي المعاني التالية مع بعض الاستثناءات ، للتمثيلتين الأخيرتين من تيجان الحقول :

X00 أسماء شخصية.

X10 أسماء هيئات.

X11 أسماء لقاءات.

X30 عناوين موحدة.

X48 مصطلحات زمنية.

X50 مصطلحات موضوعية.

X51 أسماء جغرافية.

X55 مصطلحات نوع أدبي / شكلية.

وتعتبر مجموعات 1XX ، 4XX، 5XX ، 7XX ومسميات المحتوى الموازية داخلها مهمة جدًا للتذكر عند العمل مع تسجيلات استنادية. فهي تسمح لك بـ "تنبؤ" محتوى حقل ، حتى عندما لا تعرف بالضبط ما فيها.

الجزء الخامس :

هل تسجيلات مارك الاستنادية مشتركة؟

كما في حالة التسجيلات البليوجرافية ، تتشارك المكتبات المعلومات الاستنادية منذ سنوات عدة. وعلى الرغم من قيام المكتبات بصيانة ملفات استناد الأسماء، والموضوعات الخاصة بها (والكثير منها يفعل ذلك) ، فقد وجدت الكثير من المؤسسات أن مشاركة المسئولية في صيانة ملف الاستناد لهو ذو تكلفة فعالة وإثراء للجودة. وتنفيذ ذلك يؤدي إلى منع اختصاصيي المكتبات المختلفين المسئولين عن القوائم الاستنادية من إعادة اختراع العجلة بإنشاء نفس تسجيلة الاستناد تكرارًا.

ويسمح البرنامج التعاوني للأسماء الاستنادية NACO [١] والمؤسس منذ فترة طويلة للهيئات للمساعدة في بناء ملف استناد الأسماء لمكتبة الكونجرس LCNAF . ويمكن التعرف إلى مزيد من المعلومات عن مشروع NACO على الخط المباشر على الموقع : http://www.loc.gov/catdir/pcc/

والتعاون المرتبط ولكن "الأصغر" هو البرنامج التعاوني للاستناد الموضوعي SACO [٢]. وقد تم تأسيس هذا البرنامج لتزويد المكتبات بأداة لتقديم رؤوس موضوعات، وأرقام تصنيف لمكتبة الكونجرس. وللمزيد من المعلومات عن مشروع SACO ، فيمكن الاطلاع على الموقع :

. http://www.loc.gov/catdir/cc

(١) NACO = Name Authority Cooperative

(٢) SACO = Subject Authority Cooperative Program

ويسمح نظام مارك 21 للمكتبات بالمشاركة في هذه البرامج التعاونية للفهرسة وغيرها بتزويد أدوات معيارية لتمثيل وتوصيل المعلومات الاستنادية في شكل مقروء آليًا. وبدون ثبات مارك، فلن تكون المكتبات قادرة على تشارك بياناتها الاستنادية كما هي بالفعل بسبب أن نظام كل مكتبة لا يمكن أن "يتحدث" إلى "النظم الأخرى". ويمنع نظام مارك برج بابل التخيلي هذا عن طريق تزويد مواصفات فنية تسمح للمكتبيين، وموردي المكتبات. أو أي أحد على الإطلاق - يقوم بتوزيع بيانات استناد للاتصال فيما بينهم. وبالمثل، يسمح نظام مارك لموردي ميكنة المكتبات تصميم أنظمتهم لاستقبال وتشغيل تسجيلات مارك المعيارية.

وقد تعجب كيف يزود نظام مارك المكتبات حول العالم بمواصفات معيارية فنية. وتصدر مكتبة الكونجرس وتحتفظ بتحديث وثيقة، مواصفات مارك 21 لتركيبة التسجيلة، ومجموعات المحارف، ووسائط التبادل، لمساعدة المكتبات، والهيئات الأخرى التي تنشئ أو تقتني تسجيلات مارك21 . وتمد هذه الوثيقة بمعلومات فنية عن تركيبة تسجيلات مارك، ومجموعات المحارف المستخدمة في تسجيلات مارك، وصيغة وسائط توزيع تسجيلات مارك 21. ويقصد بها استخدام الأفراد الشمولين في تصميم وصيانة الأنظمة لتبادل وتشغيل تسجيلات مارك.

وتخدم مكتبة الكونجرس كجهاز صيانة لصيغ مارك21 للبيانات الببليوجرافية والاستنادية. وكجزء من تلك المسئولية، تقوم مكتبة

الكونجرس باستضافة منتدى مارك، وهو عبارة قائمة نقاش إلكترونية لصيغ مارك (marc@loc.gov) والتي تمد بقناة مفتوحة واسعة لمناقشة التغييرات المقترحة والقضايا الأخرى لمستخدمي مارك 21 من جميع أنحاء العالم. كما تعقد كل من مكتبة الكونجرس والمكتبة الوطنية بكندا أيضًا لقاءات مفتوحة لمناقشة التغييرات في صيغ مارك 21 .

ويوجد في الولايات المتحدة، هناك فعلاً مجموعتان مسئولتان عن مراجعة التغييرات في مواصفات توثيق صيغة مارك 21 : لجنة المعلومات الببليوجرافية المقروءة آليًا (MARBI) [1]، واللجنة الاستشارية لنظام مارك. و MARBI هي لجنة تابعة لجمعية المكتبات الأمريكية ALA[2]، وتتكون من ثلاثة ممثلين من الأقسام الثلاثة الموجهة وظيفيًا لجمعية المكتبات الأمريكية: ALCTS (الخدمات الفنية) ؛ LITA (الميكنة) ؛ و RUSA (المراجع).

وتحاول جمعية المكتبات الأمريكية التركيز على تمثيل كل أنواع الخبرات في لجنة MARBI. وتتكون اللجنة الاستشارية الأوسع انتشارًا لنظام مارك من ممثلين من المؤسسات والمنظمات التي تطبق مارك 21، والتي تساهم في تطويره، مثل المكتبات الوطنية، والشبكات الببليوجرافية، ومجموعات الموردين، والمكتبات الأخرى والجمعيات

(١) MARBI = The Machine-Readable Bibliographic Information Committee

(٢) ALA = American Library Association

التعليمية. وتجتمع MARBI بالارتباط مع لجنة مارك الاستشارية في كل مؤتمر لجمعية المكتبات الأمريكية (في كل من المؤتمر السنوي والنصف سنوي). والنشاط الأساس للجنة هو مراجعة أوراق النقاش والاقتراحات المقدمة إليها أو من خلال مكتبة الكونجرس للتغييرات أو الإضافات لصيغ مارك الموجودة. وعند الحاجة، تطور لجنة مارك الاستشارية دعم صيغ مارك جديدة في المجالات البازغة. ويتم اتخاذ القرارات على التغييرات بإجماع كل أطراف المراجعة مع مسئولية مستندة على تطبيقات المكتبات الوطنية، مثل مكتبة الكونجرس، والمكتبات الوطنية بكندا، والمكتبة البريطانية.

وكما ترى، تعتبر المكتبات الفردية مستفيدة بشكل مباشر من كل أعمال معايير مارك 21. و بدونها، فلن تقدر المكتبات على المشاركة في التسجيلات الاستنادية بسهولة ودقة.

الجزء السادس :

قضايا بيانات مارك

مع التطور المستمر للحاسبات والتقنية، ظهرت إشكاليات مهمة حول جودة بيانات المكتبة ونظم المكتبات الآلية. وتحتاج أن تلم بهذه الإشكاليات وبمدى أهميتها لمكتبتك.

أسئلة متعلقة بالبيانات :

يجب طرح أسئلة مهمة عند تقييم التسجيلات الاستنادية، وهي: ما جودة بيانات مارك ؟ أي حقول مارك 21 الموجودة في التسجيلات ؟ هل البيانات مستقاة من تسجيلات مارك الخاصة بمكتبة الكونجرس ؟ وإذا كان كذلك، فهل كل المعلومات المتاحة واضحة في التسجيلات ؟ هل أضيف أي بيانات أخرى إلى التسجيلات ؟

وتطلب بعض المكتبات من عدد من موردي البيانات الاستنادية نماذج لأمثلة مطبوعة من تسجيلات مارك خاصة لمقارنة اكتمالها وتوافقها مع معايير مارك 21. ولعله واضح أن محتوى التسجيلات الاستنادية سوف يحدد مدى نجاح جهود أتمتة الضبط الاستنادي للمكتبة. ومن المهم جدًا التأكد من الحصول على تسجيلات ذات أعلى جودة ممكنة.

أسئلة متعلقة بالبرمجيات :

والأسئلة المنطقية التالية التي ينبغي طرحها هي: هل نظام المكتبات الآلي الذي تم تقييمه يفيد إلى أقصى درجة من بيانات الفهرسة ؟ هل يحتفظ بكافة البيانات ومسميات محتوى مارك 21 ؟

هل يحمل النظام التسجيلة الكاملة، دون قيود غير معقولة، أو معلومات خاطئة عن مثل هذه الأشياء مثل الإحالات التي سيتم تكشيفها أو طول حقول التبصرة ؟ وحتى لو كان القرص يحتوي على تسجيلات ممتازة كاملة، فإن أي نظام آلي للمكتبات سيكون قادرًا على استخدام ما تم نقله إلى القرص الصلب فقط.

هل لا تزال كل تيجان ومؤشرات ورموز الحقول الفرعية لنظام مارك موجودة على شاشة إدخال البيانات الخاصة بالمكتبي؟ وهل تستخدم المؤشرات بشكل صحيح ؟ وهل رموز الحقول الفرعية تستخدم بشكل صحيح ؟ (سوف تساعد المعلومات الموجودة في الجزء الثامن في تقييم الاستخدام الصحيح لمسميات المحتوى).

وبعد إضافة التسجيلات إلى قاعدة البيانات، فإنه من المهم تخزينها في صيغة مارك 21 الاستنادية. فقد تتطلب بعض المشروعات المستقبلية استخدامها. إن صيغة مارك هي معيار للصناعة واسع الانتشار، وكلما أتيحت برامج إضافية فإن مقدرة المكتبة على المشاركة فيها يتوقف على جودة تسجيلاتها الاستنادية.

وهنا تعرض نقطة أخرى. هل يسمح النظام بتحميل البيانات، أو إعادة تخزينها في قرص بغرض استخدامها في مشروعات أخرى، مثل الإسهام في مشروع البرنامج التعاوني للأسماء الاستنادية NACO؟ وهل برنامج تخزينها بصيغة اتصال مارك متاح ؟

الجزء السابع :

الخاتمة

تعلمت في هذه الصفحات، ماذا تعني الكلمة الاستهلالية مارك MARC. وقد رأيت لماذا يعتبر إيجاد صيغة معيارية لتعريف عناصر البيانات الاستنادية شيئًا مهمًّا. كما تعلمت كيف تحدد وتعرف الأنواع الثلاثة لمسميات محتوى تسجيلة مارك: التيجان، ورموز الحقول الفرعية، والمؤشرات. كما وجدت أيضًا ما نوع المعلومات المسجلة داخل مجموعات مسميات المحتوى المختلفة. ومسمى المحتوى الموازي داخلها. والأكثر أهمية، فقد تعلمت ما هي تسجيلة مارك 21 الاستنادية؟ كيف تسجل نقاط الوصول في التسجيلات الاستنادية، والاختلاف بين تسجيلات الاستناد الموضوعية والأسماء؟

وللبناء على هذه المقدمة الأساسية لتسجيلات مارك 21 الاستنادية، فمن المفيد القراءة الإضافية عن الموضوع أو المشاركة في الدورات التدريبية في الفهرسة على الخط المباشر. وللمزيد من القراءة، توجد ببليوجرافية مقترحة في نهاية الكتاب. وقد تبدو تسجيلات مارك 21 الاستنادية صعبة في بادئ الأمر، ولكن بالمعرفة والاستخدام، ستصبح أكثر فهمًا. وكلما تصبح أكثر ألفة مع صيغة مارك 21 الاستنادية، صارت هذه الصيغة أكثر بساطة.

مواد مراجع مارك 21

الجزء الثامن : خلاصة بحقول مارك 21 الاستنادية شائعة الاستخدام

الجـزء التاسـع : قائمـة بـالحقول الأخـرى المسـتخدمة في تسـجيلات مارك الاستنادية

الجزء العاشر: الفاتح

الجزء الحادي عشر : الحقل 008

الجزء الثامن :

خلاصة بحقول مارك 21 الاستنادية

شائعة الاستخدام

هـذه خلاصـة بتيجان مـارك 21 الاسـتنادية الأكـثر اسـتخدامًا مـن قـبل المكتبات عند إنشاء تسجيلاتها الاستنادية. وللتعرف إلى القوائم الكاملة لتيجان ومؤشرات ورموز حقول مارك 21، انظر صيغة مارك 21 للبيانات الاستنادية http://www.loc.gov/marc/authority في شرح هذه الصفحات.

التيجان :

التيجان عبارة عن أعداد (كل منها مكون من ثلاثة أرقام) متبوعة بأسماء الحقول التي تمثلها. وفي هذه الخلاصة، وفي صيغة مارك 21 للبيانات الاستنادية، إذا سمح لتاج أن يظهر أكثر من مرة في تسجيلة استنادية، فيوسم بأنه متكرر (م). وإذا أمكن استخدامه لمرة واحدة فقط، فيوسم بأنه غير متكرر (غ م). فمثلاً، يجب أن يتوافر بالتسجيلة رأس واحد معتمد (1XX)، ومع ذلك فقد يكون بها عدد حقول متابعة انظر من (حقول 4XX).

المؤشرات :

تم شرح استخدام المؤشرات في الحقول، حيث تستخدم. والمؤشرات هي عبارة عن عدد من رقم واحد. تبدأ مع الحقل 010 (رقم الضبط في مكتبة الكونجرس)، في كل حقل- تاليا للتاج - وعبارة عن موضعين الأول مخصص

للمؤشر الأول، والثاني للمؤشر الثاني. وعلى أية حال، فلا يتم تعريف المؤشرات حقيقة في كل الحقول. ومن الممكن أن يستخدم المؤشر الثاني، بينما يظل المؤشر الأول غير معرف (أو العكس). وعندما يكون المؤشر غير معرف، فإن موضع المحرف سوف يمثل بالمحرف # (لتمثيل مسافة الفراغ).

رموز الحقول الفرعية :

تجزأ كل البيانات في كل حقل (بدءًا من الحقل 010) إلى حقول فرعية، وكل منها يسبق بتوليفة مكونة من محددة . رمز الحقل الفرعي. ويتم عرض أكثر رموز الحقول الفرعية شائعة الاستخدام مع كل تاج. ويسبق كل رمز حقل فرعي المحرف $ للدلالة على المحددة. ويتبع اسم الحقل الفرعي الرمز.

وبصفة عامة، يجب أن يحتوي كل حقل على الحقل الفرعي " a " (a$). وبعض الحقول الفرعية متكررة، بينما الأخرى قد لا تكون متكررة.

وفي هذا الخلاصة، يشار إلى كل من التكرارية، وعدم التكرارية أمام كل الحقول الفرعية.

أمثلة :

ويلي شرح كل حقل أمثلة إيضاحية. ولأغراض التوضيح، فقد تركت مسافة بين التاج والمؤشر الأول، ومسافة بين المؤشر الثاني ومحددة رمز أول حقل فرعي، وأدرجت مسافة محدد رمز الحقل الفرعي وبيانات الحقل الفرعي.

010 رقم الضبط بمكتبة الكونجرس (LCCN) (غير متكرر ، أو غ م) :

المؤشرات غير معرفة.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ رقم الضبط بمكتبة الكونجرس (غ م)

مثال : 010 ## a$ # 84214414 ## n

040 مصدر الفهرسة (غ م) :

المؤشرات غير معرفة

أغلب الحقول الفرعية المستخدمة:

a$ وكالة الفهرسة الأصلية (غ م).

c$ الوكالة الناسخة (غ م).

d$ الوكالة المعدلة (م).

مثال : 040 ## a$ DLC c$ DLC d$ Nc

100 الرأس - - اسم شخص (غ م) :

المؤشر 1 : نوع عنصر رأس الاسم الشخصي.

0 الاسم الأول.

1 الاسم الأخير (وهو الشكل الأكثر شيوعًا).

2 اسم العائلة.

المؤشر 2 : غير معرف

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ الاسم الشخصي (غ م).

b$ الترقيم (غ م).

c$ الألقاب والكلمات الأخرى المرتبطة بالاسم (م).

t$ عنوان العمل (في رأس اسم / عنوان) (غ م).

d$ التواريخ المرتبطة بالاسم (بصفة عامة ، سنة الميلاد) (غ م).

q$ الشكل الأكمل للاسم (غ م).

مثال : 100 0 # a$ جوستاف. b$ الخامس. c$ ملك السويد. d$ 1858 - 1950

110 الرأس - - اسم هيئة (غ م) :

المؤشر 1 : نوع عنصر رأس اسم الهيئة.

0 الاسم مقلوب.

1 اسم السلطة.

2 الاسم في ترتيبه الطبيعي.

المؤشر 2 : غير معرف.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ اسم الهيئة أو اسم السلطة كعنصر رأس (غ م).

b$ الوحدة الفرعية (م).

c$ مكان انعقاد الملتقى (غ م).

d$ تاريخ انعقاد الملتقى أو توقيع المعاهدة (م).

t$ عنوان العمل (في رؤوس اسم / عنوان) (غ م).

مثال :

110 2# a$ الجمعية الدولية لتعليم الطفولة.

b$ الندوة الصيفية

d$ (1980 :

c$ تايبي، تايوان)

111 الرأس - - اسم الملتقى :

المؤشر 1 : نوع عنصر رأس اسم الملتقى.

0 الاسم مقلوب.

1 اسم السلطة.

2 الاسم في ترتيبه الطبيعي.

المؤشر 2 : غير معرف.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ اسم الملتقى أو اسم السلطة كعنصر رأس (غ م).

c$ مكان انعقاد الملتقى (غ م).

d$ تاريخ انعقاد الملتقى (غ م).

t$ عنوان العمل (في رؤوس اسم / عنوان) (غ م).

مثال :

111 2 # a$ الندوة الدولية "مانويل بيدروسو" في الذاكرة

d$ (1976 :

c$ جوانجواتو، المكسيك)

130 الرأس - - العنوان الموحد (غ م) :

المؤشر 1: غير معرف.

المؤشر 2 : عدد محارف اللافرز الموجودة.

(لأدوات التعريف والنكرة، متضمنة الفراغات)

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ العنوان الموحد	(غ م).
f$ تاريخ العمل	(غ م).
l$ لغة العمل	(غ م).
p$ اسم الجزء/ القسم للعمل	(م).
s$ الإصدارة	(غ م).

مثال : 130 # 0 a$ القرآن الكريم.

p$ جزء تبارك.

l$ الأردية.

S$ طبعة مصحف خادم الحرمين الشريفين بالمدينة المنورة.

150 الرأس - - المصطلح الموضوعي (غ م) :

المؤشرات : غير معرفة.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ مصطلح موضوعي (غ م).

v$ التفريع الشكلي (م).

x$ التفريع العام (م).

y$ التفريع الزمني (م).

z$ التفريع الجغرافي (م).

مثال : 150 ## a$ الزخرفة الصينية

y$ سلالة سونج - يوان، 960 - 1368

x$ المجتمعات، إلخ.

151 الرأس - - الاسم الجغرافي (غ م) :

المؤشرات : غير معرفة.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ الاسم الجغرافي (غ م).

v$ التفريع الشكلي (م).

x$ التفريع العام (م).

y$ التفريع الزمني (م).

z$ التفريع الجغرافي (م).

مثال : 151 # # a$ الولايات المتحدة
x$ العلاقات الخارجية
y$ 1933 -
v$ دوريات

155 الرأس - - نوع أدبي / مصطلح شكلي (غ م) :

المؤشرات : غير معرفة

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ النوع الأدبي / المصلح الشكلي (غ م).
v$ التفريع الشكلي (م).
x$ التفريع العام (م).
y$ التفريع الزمني (م).
z$ التفريع الجغرافي (م).

مثال : 155 # # a$ كتل التراتيل
z$ ماسوشتس
y$ القرن 19

400 متابعة انظر من - - اسم شخص (غ م) :

المؤشر 1 : نوع عنصر رأس الاسم الشخصي.
0 الاسم الأول.
1 الاسم الأخير.
3 اسم العائلة.

المؤشر 2 : غير معرف.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ الاسم الشخصي (غ م).

b$ الترقيم (غ م).

c$ الألقاب والكلمات الأخرى المرتبطة بالاسم (م).

d$ التواريخ المرتبطة بالاسم (بصفة عامة، سنة الميلاد) (غ م).

q$ الشكل الأكمل للاسم (غ م).

t$ عنوان العمل (في رؤوس اسم/ عنوان) (غ م).

مثال : 400 1 # a$ سينج، بهجت d$ 1921-

410 متابعة انظر من - - اسم هيئة (غ م) :

المؤشر 1 : نوع عنصر رأس اسم الهيئة.

0 الاسم مقلوب.

1 اسم السلطة.

2 اسم العائلة.

المؤشر 2 : غير معرف.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ اسم الهيئة أو اسم السلطة كعنصر رأس (غ م).

b$ الوحدة الفرعية (م).

c$ مكان انعقاد الملتقى (غ م).

d$ تاريخ انعقاد الملتقى أو توقيع المعاهدة (م).

t$ عنوان العمل (في رؤوس اسم / عنوان) (غ م).

مثال :

410 2 # a$ هندوراس.

b$ دراسات الحدود ، مكتب

411 متابعة انظر من - - اسم الملتقى :

المؤشر 1 : نوع عنصر رأس اسم الملتقى.

0 الاسم مقلوب.

1 اسم السلطة.

2 الاسم في ترتيبه الطبيعي.

المؤشر 2 : غير معرف

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ اسم الملتقى أو اسم السلطة كعنصر رأس (غ م).

c$ مكان انعقاد الملتقى (غ م).

d$ تاريخ انعقاد الملتقى (غ م).

t$ عنوان العمل (في رؤوس اسم / عنوان) (غ م).

مثال : 411 2 # a$ ندوة جاكوب - ستاينر

d$ (١٩٨٣ :

c$ إنسبروك، النمسا)

430 متابعة انظر من - - العنوان الموحد (غ م) :

المؤشر 1 : غير معرف.

المؤشر 2 : عدد محارف اللافرز الموجودة.

(لأدوات التعريف والنكرة، متضمنة الفراغات).

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$	العنوان الموحد	(غ م).
f$	تاريخ العمل	(غ م).
l$	لغة العمل	(غ م).
p$	اسم الجزء/ القسم للعمل	(م) .
s$	الإصدارة	(غ م).

مثال : 430 # 0 a$ تأريخ نارنيا

(كولير للكتب (شركة))

450 متابعة انظر من - - المصطلح الموضوعي (غ م) :

المؤشرات : غير معرفة

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$	مصطلح موضوعي	(غ م).
v$	التفريع الشكلي	(م).

$x التفريع العام (م).

$y التفريع الزمني (م).

$z التفريع الجغرافي (م).

مثال : 450 # # $a الموسيقى

$y القرن 15

$x نظرية

451 متابعة انظر من - - الاسم الجغرافي (غ م) :

المؤشرات: غير معرفة.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

$a الاسم الجغرافي (غ م).

$v التفريع الشكلي (م).

$x التفريع العام (م).

$y التفريع الزمني (م).

$z التفريع الجغرافي (م).

مثال : 451 # # $a غرب واشنطن (العاصمة)

$v خرائط

455 متابعة انظر من - - نوع أدبي/مصطلح شكلي (غ م) :

المؤشرات : غير معرفة.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

$a النوع الأدبي / المصلح الشكلي (غ م).

$v التفريع الشكلي (م).

x$ التفريع العام (م).

y$ التفريع الزمني (م).

z$ التفريع الجغرافي (م).

مثال : 455 # # a$ سكي - في

500 متابعة انظر أيضًا من - - اسم شخص (غ م) :

المؤشر 1 : نوع عنصر رأس الاسم الشخصي.

0 الاسم الأول.

1 الاسم الأخير.

3 اسم العائلة.

المؤشر 2 : غير معرف.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ الاسم الشخصي (غ م).

b$ الترقيم (غ م).

c$ الألقاب والكلمات الأخرى المرتبطة بالاسم (م).

d$ التواريخ المرتبطة بالاسم (بصفة عامة ، سنة الميلاد) (غ م).

q$ الشكل الأكمل للاسم (غ م).

t$ عنوان العمل (في رؤوس اسم/عنوان) (غ م).

مثال : 500 1 # a$ فوريه ، جبراييل

1924 -1845 d$

510 متابعة انظر أيضا من - - اسم هيئة (غ م) :

المؤشر 1 : نوع عنصر رأس اسم الهيئة.

0 الاسم مقلوب

1 اسم السلطة

3 الاسم في ترتيبه الطبيعي

المؤشر 2 : غير معرف

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$	اسم الهيئة أو اسم السلطة كعنصر رأس	(غ م).
b$	الوحدة الفرعية	(م).
c$	مكان انعقاد الملتقى	(غ م).
d$	تاريخ انعقاد الملتقى أو توقيع المعاهدة	(م).
t$	عنوان العمل (في رؤوس اسم / عنوان)	(غ م).

مثال : 510 2 # a$ ميسوري

b$ دورية الطرق السريعة للولاية

b$ قسم السجلات الجنائية

511 متابعة انظر أيضًا من - - اسم الملتقى :

المؤشر 1 : نوع عنصر رأس اسم الملتقى.

0 الاسم مقلوب.

1 اسم السلطة.

2 الاسم في ترتيبه الطبيعي.

المؤشر 2 : غير معرف.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ اسم الملتقى أو اسم السلطة كعنصر رأس (غ م).

c$ مكان انعقاد الملتقى (غ م).

d$ تاريخ انعقاد الملتقى (غ م).

t$ عنوان العمل (في رؤوس اسم / عنوان) (غ م).

مثال : 511 2 # a$ المؤتمر الدولي للري بالتقطير / التنقيط

530 متابعة انظر أيضًا من - - العنوان الموحد (غ م) :

المؤشر 1 : غير معرف.

المؤشر 2 : عدد محارف اللافرز.

(لأدوات التعريف والنكرة، متضمنة الفراغات).

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

a$ العنوان الموحد (غ م).

f$ تاريخ العمل (غ م).

l$ لغة العمل (غ م).

p$ اسم الجزء/ القسم للعمل (م).

s$ الإصدارة (غ م).

مثال : 530 # 0 a$ لفائف البحر الميت

550 متابعة انظر أيضًا من - - المصطلح الموضوعي (غ م) :

المؤشرات : غير معرفة.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

$a مصطلح موضوعي (غ م).

$v التفريع الشكلي (م).

$x التفريع العام (م).

$y التفريع الزمني (م).

$z التفريع الجغرافي (م).

مثال : 550 # # $a هنود أمريكا الشمالية $x حروب $x 1862- 1865

551 متابعة انظر أيضًا من - - الاسم الجغرافي (غ م) :

المؤشرات : غير معرفة.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

$a الاسم الجغرافي (غ م).

$v التفريع الشكلي (م).

$x التفريع العام (م).

$y التفريع الزمني (م).

$z التفريع الجغرافي (م).

مثال : 551 # # $a بلجرانو (بيونس أيرس، الأرجنتين)

555 متابعة انظر أيضا من - - نوع أدبي/مصطلح شكلي (غ م) :

المؤشرات : غير معرفة

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

$a النوع الأدبي/المصطلح الشكلي (غ م).

$v التفريع الشكلي (م).

$x التفريع العام (م).

$y التفريع الزمني (م).

$z التفريع الجغرافي (م).

مثال : 555 # # $a أفلام ثلاثية الأبعاد

670 مصدر وجود البيانات :

المؤشرات: غير معرفة.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

$a الإشارة الببليوجرافية للمصدر (غ م).

$b المعلومات الموجودة (م).

مثال : 670 # # $a كتابه الأيرلندي، ١٩٧٤. $b صفحة العنوان (هوارد سميث)

680 ملاحظات عامة للجمهور (م) :

المؤشرات: غير معرفة.

الحقول الفرعية المستخدمة غالبًا :

$a الرأس أو مصطلح التقسيم الفرعي (م).

$i النص الشارح (م).

مثال : 680 # # $i يتم هنا إدخال هنا الأعمال عن الميثان كغاز مشتعل متكون في مناجم الفحم. والأعمال الخاصة عن الميثان في طبقة الفحم فيتم إدخالها تحت $a ميثان الفحم حجري.

الجزء التاسع :

قائمة بالحقول الأخرى المستخدمة في

تسجيلات مارك الاستنادية

001 رقم الضبط.

003 محدد رقم الضبط.

005 تاريخ/وقت آخر معالجة.

008 عناصر البيانات ثابتة الطول (انظر الجزء الحادي عشر).

035 رقم ضبط النظام.

053 رقم تصنيف مكتبة الكونجرس.

083 رقم تصنيف ديوي العشري.

تحتوي التسجيلات الاستنادية للسلاسل غالبًا على الحقول الآتية :

640 تواريخ نشر السلسلة و/أو التحديد التسلسلي.

641 خصوصيات ترقيم السلسلة.

642 مثال ترقيم السلسلة.

643 مكان السلسلة والناشر / الجهة المصدرة.

644 ممارسات تحليل السلسلة.

645 ممارسات متابعة السلسلة.

646 ممارسات تصنيف السلسلة.

تحتوي التسجيلات الاستنادية للسلاسل أحيانًا على الحقول الآتية :

663 إحالة انظر أيضًا المركبة - الأسماء.

664 إحالة انظر المركبة - الأسماء.

665 إحالة التاريخ.

666 الإحالة الشارحة العامة - الأسماء.

الجزء العاشر :

الفاتح

يتكون الفاتح من 24 موضعًا مرقمة من 00 إلى 23. وللاطلاع على شرح مفصل لهذا الحقل ينبغي الرجوع إلى MARC 21 Format for Authority Data.

00 ـ 04 طول التسجيلة (يتم حسابه بواسطة الحاسب الآلي لكل تسجيلة).

05 حالة التسجيلة.

a = زيادة في مستوى الترميز.

c = مصححة أو منقحة.

d = محذوفة.

n = جديدة.

o = مهملة.

s = محذوفة ؛ قسم الرأس إلى رأسين أو أكثر.

x = محذوفة ؛ استبدل الرأسين برأس آخر.

06 نوع التسجيلة

z = بيانات استنادية.

(تحتوي كل التسجيلات الاستنادية على الرمز z في الفاتح / 06).

07 - 08 مواضع المحارف غير محددة (دائما # #).

09 خطة ترميز المحارف.

= مارك - 8.

a = مجموعة المحارف العالمية (UCS) / الشفرة الموحدة (Unicode)

10 عداد المؤشر (دائما "2").

11 طول رمز الحقل الفرعي (دائما "2").

12 -16 العنوان الأساس للبيانات (يتم حسابه بواسطة الحاسب الآلي لكل تسجيلة)

17 مستوى الترميز.

n = تسجيلة استنادية كاملة.

o = تسجيلة استنادية غير كاملة.

18-19 مواضع المحارف غير محددة (دائما "# #").

20 طول جزء طول - الحقل (دائما "4")

21 طول جزء بداية موضع-محرف-البدء (دائما "5").

22 طول جزء التطبيق المحدد (دائما "0").

23 غير محدد (دائما "0").

مثال للفاتح كما يلي :

LDR 00677 nz # # # 2200145 n # # 4500

الجزء الحادي عشر :

الحقل 008

يستخدم الحقل 008 لعناصر البيانات ثابتة الطول. ويوجد 40 موضعًا محرفًا في الحقل 008 مرقمة من 00- 39. ويجب أن تملأ المواضع غير المعرفة بالفراغ (#) أو محرف الإشغال (|). لاحظ أن الحقل 008 لا يحتوي على مؤشرات أو رموز حقول فرعية مثل كل حقول الضبط المتغيرة الأخرى. للمزيد من الشرح، انظر MARC 21 Format for Authority Data.

00- 05 تاريخ الإدخال على الملف (YYMMDD) :

(حيث Y = السنة، M = الشهر، و D = اليوم).

06 التقسيم الجغرافي المباشر وغير المباشر :

= لا يقسم جغرافيًا.

d = يقسم جغرافيًا - مباشر.

i = يقسم جغرافيًا - غير مباشر.

n = لا ينطبق.

| = لا توجد محاولة للترميز.

07 خطة الرومنة :

a = معيار دولي.

b = معيار وطني.

c = معيار جمعية المكتبات الوطنية.

d = معيار المكتبة الوطنية أو الوكالة الببليوجرافية.

e = معيار محلي.

f = معيار غير معروف الأصل.

g = الرومنة الاصطلاحية أو الشكل الاصطلاحي للاسم في لغة وكالة الفهرسة.

n = لا ينطبق.

| = لا توجد محاولة للترميز.

08 لغة الفهرس :

= المعلومات غير متوافرة.

b = الإنجليزية والفرنسية.

e = الإنجليزية فقط.

f = الفرنسية فقط.

| = لا توجد محاولة للترميز.

09 نوع التسجيلة :

(مثل الفاتح / 06 الرمز z (نوع التسجيلة، يشير إلى تسجيلة استنادية)،

الحقل 008 / 09 سبعة أنواع أكثر تعريفًا للتسجيلات الاستنادية).

a = رأس مؤسس.

(الرمز a هو النوع الأكثر استخدامًا للتسجيلات الاستنادية).

b = إحالة غير متابعة.

c = إحالة متابعة.

d = تقسيم فرعي.

e = مصطلح إرشادي.

f = رأس مؤسس وتقسيم فرعي.

g = إحالة وتقسيم فرعي.

10 قواعد الفهرسة الوصفية :

a = القواعد الأقدم.

b = قاف 1.

c = قاف 2.

d = رأس متوافق مع قاف 2.

n = لا ينطبق.

z = آخر.

| = لا توجد محاولة للترميز.

11 نظام رؤوس الموضوعات / المكنز :

a = رؤوس موضوعات مكتبة الكونجرس.

b = رؤوس موضوعات مكتبة الكونجرس لأدب الأطفال.

c = رؤوس الموضوعات الطبية.

d = الملف الاستنادي الموضوعي للمكتبة الزراعية الوطنية.

k = رؤوس الموضوعات الكندية.

n = لا ينطبق.

r = مكنز الفن والعمارة.

s = قائمة رؤوس موضوعات سيرز.

v = رؤوس الموضوعات الكندية باللغة الفرنسية.

z = آخر.

| = لا توجد محاولة للترميز.

12 نوع السلسلة :

a = سلسلة منفردة.

b = مفردة متعددة الأجزاء.

c = عبارة شبيه بالسلسلة.

n = لا ينطبق.

z = آخر.

| = لا توجد محاولة للترميز.

13 سلسلة مرقمة أو غير مرقمة :

a = مرقمة.

b = غير مرقمة.

c = متغير الترقيم.

n = لا ينطبق.

| = لا توجد محاولة للترميز.

14 استخدام الرأس - - رأس رئيس أو إضافي :

a = ملائم.

b = غير ملائم.

| = لا توجد محاولة للترميز.

15 استخدام الرأس - - رأس إضافي بالموضوع :

a = ملائم.

b = غير ملائم.

| = لا توجد محاولة للترميز.

16 استخدام الرأس - - رأس إضافي بالسلسلة :

a = ملائم.

b = غير ملائم.

| = لا توجد محاولة للترميز.

17 نوع التفريع الموضوعي :

a = موضوعي.

b = شكلي.

c = زمني.

d = جغرافي.

e = لغة.

n = لا ينطبق.

| = لا توجد محاولة للترميز.

18 - 27 مواضع محارف غير معرفة :

= غير محددة.

| = لا توجد محاولة للترميز.

28 نوع الوكالة الحكومية :

= ليست وكالة حكومية.

a = مكون مستقل أو شبه مستقل.

c = متعدد المحليات.

f = اتحادي/وطني.

i = بين حكومي دولي.

l = لغة.

m = متعدد الولايات.

o= لم يحدد نوع الوكالة الحكومية.

s = ولاية، مقاطعة، إقليمي، تابع، إلخ.

u= ليس معروفًا إن كان الرأس وكالة حكومية.

z= آخر.

| = لا توجد محاولة للترميز.

29 **تقويم الإحالة :**

a = المتابعات متسقة مع الرأس.

b = المتابعات ليست بالضرورة متسقة مع الرأس.

n = لا ينطبق.

| = لا توجد محاولة للترميز.

30 **موضع محرف غير معرف :**

= غير محددة.

| = لا توجد محاولة للترميز.

31 **جاري تحديث الرأس :**

a = يمكن استخدام التسجيلة.

b = جاري تحديث التسجيلة.

| = لا توجد محاولة للترميز.

32 **اسم شخصي غير مميز :**

a = اسم شخصي مميز.

b = اسم شخصي غير مميز.

n = لا ينطبق.

| = لا توجد محاولة للترميز.

33 مستوى التأسيس :

a = مؤسس بالكامل.

b = مذكرة.

c = مشروط.

d = تمهيدي.

n = لا ينطبق.

| = لا توجد محاولة للترميز.

34 - 38 مواضع محارف غير معرفة :

= غير محددة.

| = لا توجد محاولة للترميز.

38 التسجيلة المعدلة :

= غير معدلة.

s = قصرت.

x = محارف مفقودة.

| = لا توجد محاولة للترميز.

39 **مصدر الفهرسة :**

= الوكالة الببليوجرافية الوطنية.

c = برنامج الفهرسة التعاونية.

d = مصدر آخر.

u = غير معروف.

| = لا توجد محاولة للترميز.

مثال لحقل 008 كما يلي :

008 860107in#acannaaan##########sa#ana#####u

المواد المرجعية مارك 21

(مستمر)

الجزء الثاني عشر: أمثلة تسجيلات.

ببليوجرافية مختارة.

مطبوعات مختارة من إدارة خدمات توزيع الفهرسة بمكتبة الكونجرس.

مسميات محتوى مارك ٢١ : مراجعة.

الجزء الثاني عشر :

أمثلة تسجيلات

تعتمد أمثلة التسجيلات الاستنادية في هذا الكتاب على تسجيلات من الملف الاستنادي للأسماء بمكتبة الكونجرس (LCNAF). وقد أجري تعديل طفيف على بعض المعلومات؛ لتوضيح الحقول الموصوفة في هذا الكتاب. وتم عرض الأمثلة أولاً في عرض تاجي باستخدام أكثر الشاشات تحريرًا للبيانات والتي وجدت في نظم المكتبات، كما تم عرض هذه الأمثلة أيضًا في عرض مصاغ كما يراه رواد المكتبات واختصاصيوها.

كما أن المزيد من أمثلة تسجيلات مارك 21 الاستنادية متوافر في "صيغة مارك 21 للبيانات الاستنادية" في الموقع :

: http://www.loc.gov/authority/examples.html.

١ - تسجيلة صيغة مارك للتراسل :

إن كتلة البيانات المبينة أدناه عبارة عما يشاهده المبرمج عند النظر في محتوى ملف مارك.

ولا تظهر التيجان قبل الحقول، ولكن هناك دليل للبيانات يخبرنا ما هي التيجان الواجب استخدامها؟ ومن أين يبدأ كل حقل؟ (وبمعنى آخر، إلى أين ينتمي كل تاج) ؟

```
00559cz###2200169n##4500001000800000005001700008000
8004100025010000310006603500230009704000130012005300
015001331000032001484000040001804000034002206700003
3002546700009200287^3284961^20011122072419.0^790430
n|#acannaabn###########|a#aaa#######^##$an##79041870
##$zn##86057158#^##$a(OCoLC)oca00275319^##$aDLC$cD
LC^#0$aPR6045.072^1#$aWoolf, Virginia,$d1882-1941^
1#$aWoolf, Virginia Stephen,$d1882-1941^1#$aStephe
n, Virginia,$d1882-1941^##$aHer The voyage out ...
 1915.^##$aNUCMC files$b(Woolf, Virginia, 1882-194
1; Woolf, Virginia Stephen; b. Virginia Stephen)^\
```

تفكيك الرمز، أو، تفسير الدليل :

عادة، ما يتمكن فقط كل من المبرمج، والحاسب الآلي فقط من التعامل مع التسجيلة في صيغة مارك 21 للتراسل. وهي، على أية حال، تبدو لفهم كيف أن عمل الدليل شيء ممتع.

يتكون الفاتح من أول 24 موضعًا. وفي هذا المثال، يشغل الفاتح تقريبا 3/1 السطر الأول وينتهي ب "4500". ويلي الفاتح مباشرة الدليل، وقد وضع خطًا تحت التيجان في هذا المثال. ويتكون الدليل لكل تاج مفرد من 12 محرفًا طولاً. والتاج الأول هو 001. ويتبع كل تاج المواضع الأربعة التالية التي تبين طول الحقل. ويبلغ طول البيانات في الحقل 001 (رقم الضبط) في هذه التسجيلة 8 محارف. وتخبرنا المواضع الخمسة التالية بنقطة البدء لهذا الحقل داخل سياق البيانات التي تلي الدليل. ويبدأ الحقل 001 عند الموضع 00000 (أول موضع هو الموضع 0). والتاج التالي هو 005 ويبلغ طوله 17 تمثيلة، ويبدأ مع الموضع

الثامن (طول الموضع السابق - - 8 - - مضافا إلى نقطة بدئه - - 00000 - - يساوي 8). والتاج التالي هو 008 ويبلغ طوله 40 تمثيلة ويبدأ عند النقطة الخامسة والعشرين (8+17= 25).

ويخبرنا هذا الدليل بما يلي :

التاج	الطول	يبدأ عند	التاج	الطول	يبدأ عند
001	0008	00000	053	0015	00133
005	0017	00008	100	0032	00148
008	0041	00025	400	0040	00180
010	0031	00066	400	0034	00220
035	0023	00097	670	0033	00154
040	0013	00120	670	0092	00287

وتعلم نهايات الحقول (ويشار إليها بالعلامة ^ في هذا المثال) نهاية للدليل، ونهاية كل حقل يلي ذلك. لاحظ أن مجموع الأعمدة الثانية والثالثة في أي صف تساوي العدد في العمود الثالث في الصف التالي. ونقطة البدء لحقل واحد زائد طوله تساوي موضع البدء للحقل التالي.

ويتم التأكيد على ذلك، بحساب مواضع التمثيلات داخل البيانات، ويجب تذكر أن المسافات يتم أخذها في الحسبان، وكذلك نهايات الحقول (^)، ويتم حجز موضعي محرفين دائمًا للمؤشرات مع بداية الحقل. وتنتهي نهاية التسجيلة بعلامة (ممثلة بالشكل \ في هذا المثال) لكل تسجيلة استناد.

٢ - التسجيلات الاستنادية في صيغ العرض :

إذا قام اختصاصيو المكتبات بتحميل تسجيلة مارك 21 إلى نظام مكتبات آلي، فإن شاشة إدخال البيانات تظهر في عرض تاجي كما هو مبين أدناه. إن الواصفات التي في العمود الأيمن لا يتم تخزينها في تسجيلة مارك. فهي جزء من عرض شاشة البرنامج. وقد صممت أغلب النظم بحيث يمكن تحرير التسجيلات لإضافة حقول أخرى تحتوي على معلومات محلية.

عرض تاجي :

تسمى أغلب شاشات تحرير البيانات بـ "عرض تاجي" حيث تعرض تيجان مارك 21، ومدرجة حيث تنتمي. وتوجه طبقا للدليل. ويتم كتابة برنامج حاسوبي لتنفيذ هذه التيجان.

عرض مصاغ :

تعتبر الشاشات التي يطلع عليها ويستخدمها الجمهور بأنها مصاغة، حيث تبدو التيجان بلا معنى لعامة الجمهور. وبداخل كل برنامج معين للفهرس العام للجمهور، يوجد برنامج روتيني يصيغ كل تسجيلة بالطريقة التي اعتقد المصمم بأنها ستكون الأفضل لخدمة الجمهور المستخدم للفهرس على الخط المباشر.

وفيما يلي مثال لكل نوع من العروض متضمنًا تسجيلة استنادية.

تسجيلة رأس معتمد – اسم شخص

عرض تاجي :

الفاتح		00758cz###2200217n##4500
رقم الضبط	001	3284961
آخر معاملة	005	20011122072419.0
البيانات الثابتة	008	790430n|#acannaabn##########|a#aaa######
رقم الضبط بمكتبة الكونجرس	010 # #	a$ n##79041870#
		z$ # 86057158 ## $
رقم ضبط النظام	035 # #	a$ (OCoLC)oca00275319
مصدر الفهرسة	040 # #	a$ DLC
		a$ DLC
		c$ DLC
رقم التصنيف	053 #	a$ PR6045.O72
الرأس المعتمد	100 1 #	a$ وولف، فرجينيا،
		d$ 1882 - 1941
متابعة انظر من	400 1 #	a$ وولف، فرجينيا ستيفن،
		d$ 1882 - 1941
متابعة انظر من	400 1 #	a$ ستيفن، فرجينيا،
		d$ 1882 - 1941
مصدر وجود البيانات	670 # #	a$ كتابها رحلة خارج ... 1915.
مصدر وجود البيانات	670 # #	a$ ملفات الفهرس الموحد الوطني لمجموعات المخطوطات NUCMC[1]
		b$ (وولف، فرجينيا، 1882 - 1941؛ وولف، فرجينيا ستيفن، ب. فرجينيا ستيفن)

(١) NUCMC = National Union Catalog of Manuscript Collections

عرض مصاغ :

وولف، فرجينيا ، 1882 - 1941
ستيفن، فرجينيا ، 1882 - 1941
انظر وولف، فرجينيا ، 1882 - 1941
وولف، فرجينيا ستيفن، 1882 - 1941
انظر وولف، فرجينيا ، 1882 - 1941

تسجيلة رأس معتمد - اسم هيئة

عرض تاجي :

الفاتح		01487cz###2200241n##4500
رقم الضبط	001	663438
آخر معاملة	005	20010924094922.0
البيانات الثابتة	008	880506n|#acannaab|##########|a#ana####|#
رقم الضبط بمكتبة الكونجرس	## 010	n##87908745# a$
مصدر الفهرسة	## 040	DLC a$
		DLC c$
الرأس المعتمد	2 # 100	a$ شركة سكك حديد لويزفيل وناشافيل
متابعة انظر من	2 # 410	a$ لويزفيل وناشافيل
متابعة انظر من	2 # 410	a$ ال. & ان. أر. أر.
متابعة انظر أيضا من	2 # 510	a$ سكك حديد ناشافيل، شاتانوجا ، وسانت لويز
متابعة انظر أيضا من	2 # 510	a$ شركة سكك حديد سانت لويز وساوث ايسترن
مصدر وجود البيانات	## 670	a$ دولزال، جي. دبلليو. مونون، 1987 :
		b$ ص. 171 (لويزفيل & ناشافيل)

عرض مصاغ :

شركة سكك حديد لويزفيل وناشافيل

ال. & ان. أر. أر.

انظر شركة سكك حديد لويزفيل وناشافيل

لويزفيل & ناشافيل

انظر شركة سكك حديد لويزفيل وناشافيل

سكك حديد ناشافيل، وشاتانوجا ، وسانت لويز

انظر أيضًا شركة سكك حديد لويزفيل وناشافيل

شركة سكك حديد سانت لويز وساوث ايسترن

انظر أيضًا شركة سكك حديد لويزفيل وناشافيل

تسجيلة رأس معتمد - عنوان موحد

عرض تاجي :

الفاتح		00330cz###2200145n##4500
رقم الضبط	001	955113
آخر معاملة	005	20010216174752.0
البيانات الثابتة	008	790328 n|#acannaab###########|a#ana######
رقم الضبط بمكتبة الكونجرس	010	# # a$ n##79018834#
مصدر الفهرسة	040	# # a$ DLC
الرأس المعتمد	130	0 # a$ بيوولف
متابعة انظر من	410	2 # a$ بجوولف

عرض مصاغ :

بيوولف
بجوولف
انظر بيوولف

تسجيلة استناد موضوعي

عرض تاجي :

الفاتح		01984cz###2200505n##4500
رقم الضبط	001	4673463
آخر معاملة	005	2000032423593.0
البيانات الثابتة	008	860211i|#anannbabn##########|a#ana######
رقم الضبط بمكتبة الكونجرس	010	a$ # # sh##85020914b#
مصدر الفهرسة	040	a$ # # DLC
		c$ DLC
		d$ DLC
الرأس المعتمد	150	a$ # # فهارس المكتبات على الخط المباشر
متابعة انظر من	450	a$ # # الخط المباشر، فهارس
متابعة انظر من	450	a$ # # فهارس على الخط المباشر للمكتبات متابعة
أنظر من	450	a$ # # فهارس على الخط المباشر (مكتبات)
متابعة انظر من	450	a$ # # فهارس على الخط المباشر
متابعة انظر من	450	a$ # # الفهرس العام للجمهور على الخط المباشر (مكتبات)
متابعة انظر أيضًا من	550	a$ # # فهارس المكتبات
متابعة انظر أيضًا من	550	a$ # # خدمات المعلومات على الخط المباشر
مصدر وجود البيانات	670	a$ # # قائمة مصطلحات جمعية المكتبات الأمريكية
		b$ (الفهارس على الخط المباشر ؛ الفهرس العام للجمهور على الخط المباشر)

عرض مصاغ :

فهارس المكتبات على الخط المباشر فهارس على الخط المباشر (مكتبات)

الفهارس على الخط المباشر انظر فهارس المكتبات على الخط المباشر

انظر فهارس المكتبات على الخط المباشر خدمات المعلومات على الخط المباشر

فهارس المكتبات

انظر فهارس المكتبات على الخط المباشر الفهرس العام للجمهور على الخط المباشر

فهارس المكتبات على الخط المباشر انظر الفهرس العام للجمهور على الخط المباشر

فهارس على الخط المباشر للمكتبات

انظر فهارس المكتبات على الخط المباشر

فهارس على الخط المباشر

انظر فهارس المكتبات على الخط المباشر

ببليوجرافية مختارة

Anglo-American Cataloguing Rules. 2nd ed., 2002 revision. Chicago: American Library Association, 2002.

Crawford, Walt. MARC for Library Use. 2nd ed. Boston: G.K. Hall & Co., 1989. [Chapter 13 provides a good overview of authority records.]

Ferguson, Anna. MARC/AACR2/Authority Control Tagging: Blitz Cataloging Workbook. Englewood, CO: Libraries Unlimited, 1998.

Maxwell, Robert L. Maxwell's Guide to Authority Work. Chicago: American Library Association, 2002.

Piepenburg, Scott. MARC Authority Records Made Easy: A Simplified Guide to Creating Authority Records for Library Automation Systems. San Jose, CA: F&W Associates, 2000.

مطبوعات مختارة من

مكتب خدمة توزيع الفهرسة بمكتبة الكونجرس

Cataloger's Desktop. LC's most popular cataloging publications on one CD-ROM disc and on the World Wide Web by subscription.

Classification Web. LC Classification Schedules and Subject Headings on the World Wide Web by subscription.

Free-floating Subdivisions: An Alphabetical Index. Annual. 1 vol.

Library of Congress Classification Schedules. Multiple vols. Irregular.

Library of Congress Subject Headings. Annual. 5 vols.

MARC Content Designation training manuals.

Name and Subject Authorities. On the World Wide Web at: http://authorities.loc.gov/

Understanding MARC Bibliographic.

MARC 21 documentation

MARC Code List for Countries.

MARC Code List for Geographic Areas.

MARC Code List for Languages.

MARC Code Lists for Relators, Sources, Description Conventions.

MARC 21 LITE Bibliographic Format. [On the World Wide Web at: www.loc.gov/marc/]

MARC 21 Concise Formats.

MARC 21 Format for Authority Data.

MARC 21 Format for Bibliographic Data.

MARC 21 Format for Classification Data.

MARC 21 Format for Community Information.

MARC 21 Format for Holdings Data.

MARC 21 Specifications for Record Structure, Character Sets, and Exchange Media.

مسميات محتوى مارك ٢١: مراجعة

الجزء 1 : أجزاء ومعالم التسجيلة الاستنادية :

انظر في سطر المثال من تسجيلة مارك 21 الاستنادية (تشير علامة # إلى مسافة فراغ)، ثم املأ الفراغات بالأحرف المناسبة التي تمثل الإجابات الصحيحة.

هذا وقد ذكر بجانب كل إجابة عدد المرات الواجب استخدامها.

100 1 # a$ وولف، فرجينيا، d$ 1882-1941.

الإجابات :

أ- الحقل / الحقول (3).

ب - المؤشر / المؤشرات (4).

ج - الحقل الفرعي/الحقول الفرعية (2).

د- رمز الحقل الفرعي/الحقول الفرعية (3).

هـ- التاج/التيجان (3).

1. يمثل سطر المثال واحدًا من .....

2. العدد 100 هو .....

3. يوجد فراغ في موضع ..... الثاني

4 ، 5. ما نراه في السطر المثال هو .... المكون من اثنين ....

6. المحارف $a و $d أمثلة لـ .....

7 ، 8 . في هذا الحقل، لم يخصص ..... الثاني معنى. أو بمعنى آخر، فإن ..... الثاني في هذا الحقل غير معرف

11 ,10 ,9. يوجد في تسجيلات مارك، ثلاثة أنواع من مسميات المحتوى .... و ....، و ....

13 ,12 يعرف .... 100 بأن هذا .... رأس اسم - شخص.

14. تم تقسيم هذا الحقل إلى اثنين ....: الاسم الشخصي، والتاريخ.

15. في هذا الحقل، $a هو .... الذي يعرف الاسم الشخصي.

17 ,16 يؤكد الضبط الاستنادي (اختر اثنين).

أ. دائمًا ما يتم إدراج اسم المؤلف بنفس الطريقة لكل كتاب قام بتأليفه.

ب. يراقب اختصاصيو المكتبات كل حجرات القراءة.

ج. تساعد الإحالات المستفيد ليجد كل الأوعية ل / عن المؤلف أو الموضوع.

د. كتبت فقرة العنوان بطريقة صحيحة.

الجزء 2 : محتوى التسجيلة الاستنادية :

يتضمن رؤوسًا معتمدة (الاسم، العنوان، أو الموضوع) ومتابعات الإحالات والملاحظات.

بالنسبة لكتاب : إلى الفنار، بقلم فرجينيا وولف، أوصل خطوطًا بين الإجابات الصحيحة.

18. وولف، فرجينيا، 1882-1941   أ. رأس موضوعي معتمد.

19. ستيفن، فرجينيا، 1882-1941   ب. رأس اسم معتمد.

20. المتزوجون- - قصة   ج. متابعة إحالة.

تيجان نمطية: تيجان للرؤوس وإحالات تتبع نمط :

21. في حالة تأليف كتاب عن هايز، هيلين، فإن التسجيلة الاستنادية تحتوي على الرأس - - 1

22. في حالة تأليف كتاب عن شركة كرايسلر، فإن التسجيلة الاستنادية تحتوي على الرأس - - 1

23. في حالة تأليف كتاب عن البرازيل، فإن التسجيلة الاستنادية تحتوي على الرأس - - 1

24. في حالة تأليف كتاب عن كرة القدم، فإن التسجيلة الاستنادية تحتوي على الرأس - - 1

السؤال الأخير :

25. بالنسبة للاسم "جوستاف الخامس، ملك السويد، 1858- 1950" فإن قيمة المؤشر الأول للتاج 100 هي .....

إجابات مسميات محتوى مارك 21 : مراجعة :

1 - أ ؛ 2 – هـ ؛ 3 - ب ؛ 4 - أ ؛ 5 - ج ؛ 6 – د ؛ 7 - ب ؛ 8 - ب ؛ 9 ، 10 ، 11- ب ، د ، هـ؛ 12 – هـ ؛ 13- أ ؛ 14- ج ؛ 15- د ؛ 16، 17- أ، ج؛ 20- أ ؛ 21- 100 ؛ 22- 110 ؛ 23- 151 ؛ 24- 150 ؛ 25- 0 .

الكتاب

يصف هذا الكتاب في أبسط ما يمكن من مصطلحات ماهية تسجيلة مارك 21 الاستنادية اللازمة لفهم وتقييم تسجيلة مارك الاستنادية. ويتناول الكتاب محتوى تسجيلات مارك 21 الاستنادية من الأشكال المعيارية لأسماء الأشخاص والهيئات واللقاءات والعناوين والموضوعات التي تستخدم في التسجيلات الببليوجرافية وكذلك الإحالات في الفهارس. كما يستعرض الكتاب خلاصة بحقول مارك 21 الاستنادية شائعة الاستخدام.

المترجم

محمد عبد الحميد معوض.

- يشغل وظيفة مدير عام بأكاديمية البحث العلمي (القاهرة)، ومعار الآن مستشار ميكنة المكتبات بشركة النظم العربية المتطورة (الرياض).
- نشر الكثير من المقالات والترجمات منها :
  - الإنترنت كمصدر للاستخبارات التنافسية: مجال نشاط جديد للمكتبات المتخصصة ومراكز المعلومات / إعداد كافان م. ماكارثي؛ ترجمة محمد عبد الحميد معوض. دراسات عربية في المكتبات والمعلومات. القاهرة. مج 5 ع 1. يناير 2000.
  - أساسيات الفهرسة الآلية : الدليل الإرشادي لاستخدام نظام مارك 210- طبعة مختصرة .- القاهرة: جمعية المكتبات والمعلومات، 2003.
  - ردمك ISBN-13/13 من أجل التجارة العالمية والمجتمع الرقمي. مجلة مكتبة الملك فهد الوطنية. مج 12، ع 1 المحرم- جمادى الآخرة 1427هـ / فبراير يوليو 2006م.
  - تقنية التعريف بالتردد اللاسلكي (RFID) في المكتبات. مجلة الملك فهد الوطنية . مج 13، ع 2 رجب ذو الحجة 1428هـ / يوليو ديسمبر 2007م.
- الدليل العملي لتركيبة الفهرسة المقروءة آليًا : صيغة مارك 21 الببليوجرافية .- الرياض : مطبوعات مكتبة الملك فهد الوطنية ، ١٤٢٨هـ/٢٠٠٧م.

ردمك : ٥ - ٢٩٦ - ٠٠ - ٩٩٦٠ - ٩٧٨
ISBN:978 - 9960 - 00 - 296 - 5